

多元文化语境 中的华文文学

第十三届世界华文文学 国际学术研讨会论文集

关注全球视野中的华文文学诗学体系 / 关注华文文学的文化活力和族群特色 / 关注
华文文学中的原乡性和超越性 / 关注华文文学中的身份书写 / 关注华文文学史及叙
事策略 / 关注华文文学史料学的建设 / 关注传统的现代转型和海外华文文学

(2004 中国山东)



多元文化语境 中的华文文学

第十三届世界华文文学 国际学术研讨会论文集

关注全球视野中的华文文学诗学体系 / 关注华文文学的文化活力和族群特色 / 关注
华文文学中的原乡性和超越性 / 关注华文文学中的身份书写 / 关注华文文学史及叙
事策略 / 关注华文文学史料学的建设 / 关注传统的现代转型和海外华文文学

(2004 中国山东)

黄万华
主编

图书在版编目(CIP)数据

多元文化语境中的华文文学 / 黄万华主编. — 济南: 山东文艺出版社, 2004.9

ISBN 7-5329-2372-X

I. 多… II. 黄… III. 中文—文学研究—国际学术会议—文集 IV. I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 077208 号

主管部门 山东出版集团
集团网址 www.sdpress.com.cn
出版发行 山东文艺出版社
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn
印 刷 山东新华印刷厂潍坊厂
地 址 济南经九路胜利大街 39 号
版 次 2004 年 9 月第 1 版
2004 年 9 月第 1 次印刷
规 格 开本/850×1168 毫米 1/32
印张/25.75 插页/2 千字/594
定 价 36.00 元

先读为快

黄万华

会议前正式出版会议论文集的做法，是从第11届世界华文文学国际研讨会开始的，其好处起码能使会议的学术准备充分些。本次会议在会前收到论文80多篇，编入本论文集的共77篇，出自11个国家、地区学者、作家之手，论文数量和作者国别之多，都远远超过了历届会议。已答允出席本次会议的有来自22个国家、地区的170余名学者、作家，所以还有许多会议出席者（如叶维廉、张锴、王润华、赵毅衡、梁秉钧等）将在开会时带来他们的论文。但即便就已收到的论文而言，也已让人感到，自两年前在上海召开第12届世界华文文学国际学术研讨会后，华文文学创作和研究又有了可观的新进展，世界华文文学的学科建设正获得着越来越坚实的基石。

本次会议的议题是中国世界华文文学学会学术委员会去年11月提出的。这些议题分别是“全球视野中的华文文学诗学体系”、“华文文学的文化活力和族群特色”、“华文文学中的原乡性和超越性”、“华文文学中的身份书写”、“华文文学史（文体、国别、地区）及叙事策略”、“华文文学史料学的建设”、“传统的现代转型和海外华文文学”，它们都是近年来华文文学界关注的话题，也构成着世界华文文学学科建设的基石。收入本论文集的论文原先都未注明属于哪一议题，我的阅读只是根据论文论述的重点将它们分别归于某一议题中予以介绍。

“全球视野中的华文文学诗学体系”强调的是华文文学研

究理论视野的世界性，这种世界性直接构成着华文文学的原生性，自然更应该成为华文文学学科建设最重要的学术背景。这一课题需要好几代人的学术接力，而近年来，在饶芃子、杨匡汉、刘登翰等前行辈和黎湘萍、赵稀方、刘俊、刘小新等学术新生代的努力下，这一课题已有了良好的开端。而本论文集所收论文对这一课题也多方面地作了新的努力。

一是从目前全球化语境影响学科体系的一些新变动来拓展华文文学诗学体系的学术思考空间。例如刘登翰的《世界华文文学的存在形态与运动方式——关于“一体化”和“多中心”的辩识》跟他以往的论文一样表现出一种高屋建瓴的学术气势，他对目前有学者以“一体化”和“多中心”来建立华文文学研究的学术视野和学术范式的思路提出的质疑，反映出他对世界华文文学的存在形态和运动方式的极大关注，而这不能不说是华文文学诗学体系构建的一个核心问题。庄伟杰的《海外华文文学创作与阐释的诗学对话》关注创作与批评研究间的互动，强调转换视界，进入文学本体与阐释的诗学对话，在跨文化视野中打通对接诗学批评和文化研究的方法。由于海外华文文学形态的某种特殊性，这些问题也显得异常重要起来。

二是在华文文学研究的历史和现状的梳理中来思考华文文学诗学体系的构建。钱虹的《本土内外：从“台港文学”到“世界华文文学”》就梳理了学科命名的几度变化，意在考察“世界华文文学”这一学科的内涵、外延，这种梳理本身就构成着华文文学学科体系构建的内容。而戴冠青的《拓展和提升：对华文文学诗学建构的一种思考》是通过海外华文文学研究现状中研究对象的失衡、研究层面的倾斜、研究方法的失语等问题的揭示，提出建构华文文学诗学体系的思考，表现出一种学科建设的清醒意识。同时，这篇文章也让我们意识到，我

们应该关注华文文学学术资源的整合。目前一批海外学者的研究，中国内地、台港地区一些中青年学者的研究，都已经为华文文学诗学体系提供了相当丰富的学术资源，只是还未被我们充分关注。从这一角度讲，陈辽提出的“华文文学研究的研究”应该构成华文文学诗学体系构建的一块基石。

三是通过对作家、文本、文学史的具体考察，来为华文文学诗学建构提供建设性材料。把黎湘萍的《“杨逵问题”：殖民地意识及其起源》置于“诗学体系”的专题，就是因为这篇史料解读扎实、学术意识敏锐的论文不仅从日据时代台湾作家“政治身份”和“文化身份”的分裂、冲撞中发现了“殖民地意识”造成的文学形态的差异，而且通过挖掘杨逵“文学课题”和“思想课题”的意义，再次强调了文学史构建中应建立把作家的生活与艺术、作品的艺术与精神统一起来的文学场域。华文文学形态的丰富性、复杂性，使得黎湘萍所强调的问题显得更加重要。而饶芃子、蒲若茜的《新移民女性文本中的异国情爱想象》通过精细的文本剖析，对严歌苓、虹影、张翎这三位新移民女作家创作中极具挑战性的先锋精神、富有创新性的叙事模式作了颇有新意的研究，并由此提出，严歌苓等创作有关异国情爱的想象所包含的对东西方种族、文化对立的颠覆和对西方人看东方的“滞定型”的消解具有深刻的文化族性和文化心理学内涵，也标志着海外新移民女性文学的诞生和一种新的文学观念的形成。这些无疑是华文文学诗学建构的重要材料。王璞的《非干爱情，不是怀春》也是从文本诠释来切入华文文学的某个诗学问题的。廖赤阳、王维（日本）的《“日华文学”：一座漂泊中的孤岛》是篇极有价值的论文，所以虽然篇幅远远超出了会议论文的限定，但是其正文还是被全文收录了。此文不仅清晰勾勒了中国学术界至今仍很陌生的日华文

学的流变，而且提出了“日华文学”的界说，论析了日华文学的三个范式、两种传统及其影响下的日本新华侨文学等内容，这些都为我们考察世界华文文学提供了一种开阔的参照系，一个开放的新空间。而日华文学的特殊性则提醒我们在探寻华文文学的诗学体系时更要有求“异”的自觉。

近年来已有学者提出，华文文学研究应该也可以借鉴华侨华人学的相关理论，王列耀的《印尼土生华人文学曾经的“寻根”之旅》就是这种借鉴的成功之作。作者在文中引用法国学者克劳婷·苏尔梦的话：“不能从文学批评的角度去阅读这些作品……但你可以从语言学和历史学的角度去阅读。”这里所言“语言学和历史学”，正是文章所借鉴的华侨华人学的相关知识，但作者将这种角度和文学批评很好地结合在一起，由此层面丰富地揭示了印尼土生华人文学“从转手‘西方视野’中的‘中国’起步，经过‘重写’‘记忆’中的‘中国’，转到诉说欲回而又难回的‘中国’，进而再到创造出了一个他们所挖掘、概括、想象和表现的‘中国’”的历史进程。在华文文学诗学体系的建构中，如何吸收华侨华人学的理论成果，应该更多地引起关注。

如果说，世界华文文学的研究有可能提供一种新的文学史典型，那么就是因为这种文学史有可能更深入地揭示中华文化在世界范围内跟异质文化对话而具有的生命力，更广阔地呈现同一源头的民族文化如何繁衍为丰富多姿的地域、族群文化形态。所以，对“华文文学的文化活力和族群特色”的关注，在近年来的研究中越发明显了，本论文集由此展开的讨论也显得深入了。朱双一的《当代台湾乡土文学的四种类型及其渊源——以1950年代为中心》呼应着目前内地学术界对五六十年代文学史的关注，其价值不仅在于梳理清了当代台湾乡土文学

的渊源和演变，由此揭示了植根于作为中华文化之播迁的台湾地域文化中的台湾乡土文学在 1950 年代的生存发展以及其对于 1950 年代中国文学多元格局的价值、意义，而且在于从乡土源头上呈现出华文文学的文化活力。余禹的《时空错置下的文化范型》关注的则是台湾文学的另一种存在形态——跨地域书写。文章所揭示的跨地域书写和域外书写的差异（后者立足于自己的文化出身，主体由“内”视“外”地显示两种文化差异，而前者虽有异质文化的比照，却呈现出分界的模糊、差异的消弭以及文学主体意识的转换和跌宕），以及跨地域书写在蕴蓄文化活力同时也面对某种困境，很可以启发人去思考一些问题。例如，华文文学如何去协调好多元化和跨文化的关系，就是一个值得关注的问题。陈辽的《汉字文化圈内的域外汉文小说》以历史上汉字文化圈的五次扩大来揭示汉文的巨大影响力，而对域外汉文小说研究的倡导，不仅拓展着华文文学的研究空间，更从汉字文化的角度呈现出华文文学的文化活力。这些研究都从研究者个性的思路出发，拓展着对华文文学文化活力的不同侧面，并从中蕴蓄华文文学研究的新课题。

在“华文文学的文化活力”话题中，出自新移民作家之手的几篇论文值得关注。陈瑞琳（美国）的《超越乡愁——论海外新移民文学文化人格的精神重建》在将北美新移民作家横向比较于东南亚一代“依归母体”的文学传统和同时代华裔英文作家趋向“西方主流”的殖民心态，纵向对照于老一代华文作家扩展“乡愁”的精神梦幻，揭示了新移民作家正是在对“家”“国”“族”文化传统的反思和突破中，在异质文化的分裂对峙中寻找“个体人”的“生存自由”和新的文化认同。林湄（荷兰）的《边缘作家视野里的风景》以自己十年创作《天望》的思考，发现着“‘边缘’位置的优越性”。沈宁（美国）

的《海外华文文学创作比较和分类研究初探》从海外华文作家创作的读者选择着眼，将海外华文文学分成原乡型和游离型两类，作者认为，游离型创作是指已游离于中国内地大众习惯的文化、意识、道德观以及表述方法，但融入了更多不同的文化构成、道德意识和文学表述，更能表现华人在海外社会的生活真实。少君的《论洛夫诗的意象》对洛夫诗意象的排列和转换有独到分析，而洛夫诗的特质正呈现了出入于不同文化空间的诗人难以穷尽的创作活力。这些作者身居海外，他们的思考对于国内研究者是一种很好的“互动”。

在关于“族群特色”的研究方面，樊洛平的《台湾客家文学的族群文化底蕴》讨论了客家小说的三种模式，以几种带有经典意义的客家小说呈现根在中原、足迹世界的客家族群文化的丰富内涵，沟通着台湾文化与整个中华民族文化之间的生命血脉。在族群迁徙、不同文化叠合中，族群特色发生的变异及其生命力，对这些我们应给予更多的关注。

华文文学中的原乡性纠结着“本土性”、“民族性”等诸多因素，既是一种本原性资源，又会潜伏有现实性拘囿，所以提出“原乡性和超越性”的课题，实有其必要了。李娜的《悖论中的漂流》论析台湾小说家舞鹤的创作和现代台湾的关系，其中最意味的是探讨舞鹤面对“本土性”的包装时的内心和姿态。“舞鹤能够跨越‘本土’与‘另类’的界限，实因为他对于这种从‘边缘’到‘中心’的隐秘过程有着相当清醒的认识：一方面，他刻意保持他的‘文学本土’的单纯，距离‘本土’的意识形态色彩……另一方面，他所占据的‘另类’位置”，他警惕于“台湾另类之为‘风尚’的现象”，而成就了自己“另类的另类”的境界。应该说这一结论不只是属于舞鹤个人的，他那种不拒斥本土性但又警惕于本土性的姿态实际上正

是华文文学超越原乡性的一种努力。

在“原乡性和超越性”的话题上，境内外学者们的对话是丰富而多元的。黄锦树（马来西亚）的《华文少数文学：离散现代性的未竟之旅》依然保持着他论述的犀利，他从“南洋”华文文学历史的基本路向、现实困境和出路探求等多方面揭示悖论的存在，展开“本土性”和“超越性”复杂纠结的某种梳理，是足以构成在这一话题上的一种重要对话的。朱崇科求学于新加坡后，其学术潜力也非同小可。他的《复活区域华文文学本土性：活力及限度》一文对本土性的观察敏锐，开掘深入，所展开的多个层面，从被异化的中华性/中国性，到本土视维所呈现的超越性，以及本土性混杂与流动中蕴蓄的化移民性，都意在指陈本土性的多元意蕴，表现出一种深刻的学术关怀。徐学的《华文世界中的乡愁描写》视域开阔，优美的文笔呈现出华文作家富有历史意味的心灵历程。帅震的《原乡神话的构筑》揭示了在原乡想象的忧郁、现实处境的暧昧和精神上的荒原意识的交汇中，上世纪五六十年代台湾军中作家小说中的乡愁意识不仅使他们的创作得以突破历史迷障，也最终构成了文学的一种精神返乡，这一对于原乡性本身包含的超越性的揭示是有意味的。史进的《语言原乡：海外创作心灵栖息地的寻找》着重从“语际转换”的角度揭示海外华文写作者的处境，并以华人新生代和新移民作家在语言上的执守和突破来论析异域他乡的一切如何在想象中转换成中文，从而构筑起一种精神的原乡。朱文斌的《世界性、民族性与中国性》探讨东南亚华文诗歌在世界性和本土性的冲突中超越单一维度而呈现的复杂纠结，其中包含乡村存在和都市文明的冲突，这种视域让人更感受到“原乡”的丰富层面。

我也许有一种偏见，在海外华文文学中，马华文学提供的

话题是最丰富的，而当它跟中国大陆文学、台湾文学纠结在一起，更会产生出富有挑战性的话题。1990年代马华文坛提出的一些争论性课题，如“关于马华文学的定位”、“经典缺席”、“大系和文学史”、“中国性和奶水论”等，都牵涉到华文文学的文学史观、典律构建、生存策略、审美追求等根本性问题，可惜我们对它的回应很不够。刘小新的《原乡意识的变迁——以马华新世代作家为例》就马华旅台作家黄锦树和林幸谦关于“中国性”的论争，讨论了华文文学原乡意识的变迁。林幸谦、黄锦树都富有创作实绩，也各有深入的理论思考，刘小新的文章则在学术坦言中传达出一位研究者的关注。其实，多一些这样的讨论，是大有益于华文文学的进步的。

身份批评理论一直是华文文学研究依恃的一种重要理论资源，对“华文文学中的身份书写”的关注也一直是世界华文文学研究的“显学”。华文文学丰富的形态变化、多元的文化认同，为研究者们讨论“身份书写”提供了说不尽的话题。计璧瑞的《从历史文献和个人化文本看日据台湾社会发展脉络和文化身份问题》在扎实的史料梳理和深刻的理论意识的结合中，揭示了日据时期台湾作家实现民族身份回归的艰难历程，从而表明出作家的身份认同实质上是情感和生命的一种特征见证。赵稀方的《走出“香港意识”》在对近年来香港小说的想象与叙述进行敏锐的跟踪论析时，也走出了《小说香港》的研究模式，这种自觉超越自身的研究姿态是最适宜跟变动不居的华文文学身份书写对话的。古远清的《台湾南北文学的分野与对峙》对目前台湾文坛的分化、对峙有着清醒认识，但他即便对“台北的”和“台湾的”之间有着严重的政治意识形态分歧的对峙，也尽量从政治的、文学的、文化的多个层面去作具体剖析，揭示出作家身份认同的多重纠结，不回避政治意识形态的

分歧，但又不将其简单化，其思考富有启迪意义。陈映真、陆士清、刘红林的一组文章在揭示“文化台独”中表现出对台湾文学身份书写的清醒认识，值得一读。李安东、俞宽宏的《传奇与悲情》论的是留学生文学的叙事策略，而支配着叙事策略的正是留学生对自身身份的一种艰难寻求。白杨的《香港文学意识与也斯小说中的文化立场》以也斯宽厚的文化立场来探讨“香港意识”中的某种偏至，关注了“在地”身份的某种局限，黄华的《女性身份的颠覆与重构》论析了当代海外华人女作家的身份书写，单一的华人身份演绎为超越国界的地球人身份，这种“超前”是海外华文文学的优势，但也不乏潜在危机。王艳芳的《诡异的身份存在》从时间身份、空间身份、性别身份、文化身份等多角度论析李碧华小说的香港书写，探讨其文化、哲学意义。上述论文都让人感到，身份并非是一种界定或归宿，而是对自身拥有的文化资源的不断开掘。如果我们能更关注这一过程包含的悖论、矛盾，更关注文化情感、生存策略等对身份书写的影响，华文文学中的身份认同会呈现出更丰富的意义。

国别、地区、文体的华文文学史的叙述，仍然是世界华文文学这种门学科最具独立性的内容。本次会议的论文中，一些由各国、各地区作家、学者撰写的本国、本地区的文学史叙述，尤有其学术价值，陈鹏翔教授从1970年代起就活跃于马华现代诗坛，以后又长期从事马华文学研究，他的《独立后马华文学史概述》以六千余字的篇幅将1965年马来西亚独立后的马华文学叙述得层面丰富，流脉清晰，多侧面地揭示了马华文学的主体性，并提供了日后深入研究马华文学的多条重要线索。刘慧琴的《加拿大华文文学的春天》介绍了1998年后加华文坛的状况，其资料也显得珍贵。张奥列的《澳华文学的形

成与发展》不仅追根溯源梳理了澳华文学创作的产生和流变，而且论述了澳华文学批评从缺席到投入、从失语到发声的过程。而文章在澳华文学现状的揭示中指证了澳华文学要建构的“当地性”，即澳华文学应“是在一种跨国跨族裔跨文化的新视野中确立一种新的原创性的书写”，“是在新的文化认同及新的价值认同中创造本土文学新质。这种新质、新的书写，不必在故乡他乡、原乡异乡之间打转，也不必在身份认同国籍认同语言认同中徘徊，而是在中国/世界，东方/西方的关系中建立一种认同归化超越的新的精神归属”。谭绿屏的《20年来欧洲德国华文文学简述》为大陆学术界打开了至今仍陌生的欧华文学的一扇窗户。美国哈佛大学张凤的《北美华文文学的原乡书写与超越定位》是篇迟到的论文，却给我们带来了北美华文文学的丰富信息，而将几代华文作家的创作纳入“原乡书写与超越定位”，是一种独异而集中的文学史叙事。这些文章会在本次会议中构成一种多向的文化交流。

内地研究者这方向的论文也是数量最多的。陆卓宁的《台湾文坛：2003 叙事景观——以袁琼琼“2003 中国年度最佳台湾小说”为例》以一个文学批评者的敏锐，剖析了台湾“晚生代”的叙事策略，而她的论文，倒让人警觉于一个问题，年度文学选实际上是一种最初的文学史筛选，日后治文学史者往往会把这种年度文学选作为自己的典律构建的基础，这在我们进入境外的文学史研究中会更明显。文学史叙述如何既充分利用这种文学资源，又不被这种资源遮蔽，是应该有所思考的。袁良骏的《台港文学的一大误区：“严肃文学”、“通俗文学”》剖析的是上个世纪 50 年代以来在台港文学中逐渐形成的“严肃文学”和“通俗文学”之分，论及了华文文学史构建中的一个重要问题。王金城《论台湾后现代主义女性诗歌》关注的是

台湾当代女性诗歌的后现代诗学特征，而由此提出的价值选择和精神定位，则包含着对当代女性文学“叙事”策略的省思。李献文、阎晓文的《香港电视剧的类型化研究》对香港电视剧类型化的审美魅力、审美效果都有清晰的论述，表现出在“文体”研究上的一种进展。章妮的《喧嚣与骚动中的探索》在考察“新生代散文”的文体变革时，将中国内地、台港、海外新生代的散文创作历史地整合在一起，其文体史的视野真正进入到世界华文文学的开阔境地。

史料建设显然是世界华文文学这一新兴学科得以科学构建的最重要基石。《史料建设与学术规范》一文的作者袁勇麟近年来对建立华文文学史料学提出了许多很好的思考，而在此文中，作者通过对《台港文学概论》（贵州人民出版社1999年版）一书的客观分析和坦率批评，尖锐指出了相关研究暴露出来的严重问题，将史料建设置于文风学风、学术规范的层面上予以审视，再次呼吁“是世界华文文学研究这一学科应该高度重视史料建设并创立自己独立的史料学的时候了”。张羽的《五十年代的台湾文学研究》认真解读了“穿越了整个五十年代”的260期《自由中国》，对1950年代的中国文学作出了一些新的思考。之所以将此文归入“华文文学史料学的建设”，是想强调，对于世界华文文学研究而言，寻读原刊是其史料建设的重要方面。

可以直接归入“华文文学史料学建设”议题的论文不多，但写作体现着史料学精神的论文却不在少数，其中朱立立的《从王尚义个案看台湾文学史书写的盲点》值得一提。文章以一个被1960年代文学史遗忘的台湾作家王尚义的创作追求，来探讨台湾文学史叙述中浪漫性缺失的问题，个案剖析的层面丰富而清晰，探讨的是1949年后那个充满历史创伤的年代中

特定的浪漫主义。而支撑起以个案研究来探视时代的，正是作者扎实细密的史料功夫。对于世界华文文学这个年轻的学科而言，踏实的文学现场勘探始终是重要的。

“传统的现代转型和海外华文文学”这一论题实际上是以往学界已关注的“海外华文文学和中华优秀传统文化”这一论题的深化。本次会议论文中，黄发有的《韩国华文文学的现代转型》，在以许世旭为中心的论述中揭示了内在于汉字的东方审美思想实际上已成为东亚各国文化创作的一种精神厚土，许世旭诗作古典意蕴的现代表达正是对东方人格、东方审美理想的现代建构。冷川的《赵毅衡小说论》关注到现代和传统两种异质性文化空间的冲撞构成赵毅衡小说的主要类型，其中“故事新编”所呈现的从“故事”的裂缝处突袭历史从而彰显现代睿智和批判意识，揭示了海外华人的中国想象提供的建设性视域。刘士林的《现代语境中的学人才思》谈的是旅美学人萧公权的旧体诗，却多方面地拓展着海外华文文学研究的新空间，其中所论“经历了最纯粹的现代学术独立思想启蒙之后”，萧公权这个政治学者才“成为最具诗才的现代学人”的内容，实在是切中了传统的现代转换的某种思脉。尹玉珊《育一朵前世今生的莲——读潘郁琦的诗》和李永东《潘雨桐的小说与中国传统文化》着重谈的都是古典审美意境与现代思维情感的结合，从海外华文文学中古典的再现来探讨传统的力量。王璟的《月光下的愁思》从菲华作家笔下中秋情结的演变来论析菲华文学困境中的活力，关注的是民族的民间文化空间的异域拓展。王宗法、刘云的《变异中的坚守》从旅美作家冰凌一组小说的思想倾向中发见海外新移民一种普遍的精神状态，对中华优秀传统文化的理性观照同时也成为对人类文明进程的形象透视和展望。这些论文都可以说深化了“传统的现代转换和海外华文

文学”的思考。

本次会议的议题几乎囊括了世界华文文学研究值得关注的重要问题，因此，对它们的讨论必然需要长久的学术努力。会议议题尚未在本论文集集中都得到回应，已论及的也各有思考的深浅。从这一意义上说，这次会议也并未结束。

2004年5月于山东大学

目录

先读为快 黄万华 (1)

全球视野中的华文文学诗学体系

世界华文文学的存在形态与运动方式

——关于“一体化”和“多中心”的辩识

..... 刘登翰 (3)

新移民女性文本中的异国情爱想象

——评《扶桑》、《K》和《交错的彼岸》

..... 饶芃子 蒲若茜 (14)

本土内外：从“台港文学”到“世界华文文学”

——台港澳文学与海外华文文学的学科命

名及其研究述评之一 (1979—2002)

..... 钱虹 (31)